

✓ ил'д'анна т'анта
дедушкине сказка.

✓ ман ил'д'анн кванна хысунд'евын
мой дедушка пошел по реке
кундо^{сади}стойдз кайдын кванди'д'куну
в далекое озеро. где добывается

✓ бард'а тунтола. } ^{вандрисан} л'евыл тунто
большие караси с доску караси
огромные

андун тшадзшкус т'ак али
в лодке шел бысро ила
свал

✓ ассы т'ак мидыч тон' удармонд
не бысро приехал к волоку озера

андондз 'у'г'анн'ат 'удриловык
обласок погашш. по волоку

мон поккундъ.
к краю озера.

✓ то варъзъ т нурунъ енди то
озеро большое, круглое еср озеро.

нелыт удумле тшагнинъ
день берегесъ. (берегесъ какикает)

✓ ира т ноттэмъ унттаъыт
старик зай пошил

поцзалам дъ пайныт твей =
сети положил в берес -

паты андъ олгынъ андундъ
тяжкую посудину сел в обласок

✓ то сунд'ендъ хшайны,
по озеру поехал.

√ т'елыт п'елыт
де сомые село.

позылаидз поткыныт
сеги расстановил

куцоныт асан, таппади
сколько было и табаком

котцаидз сабыныт
к кассе выгнани

канзаидз уттодыидз иды
трубку в руки взял

таппады канзаидз наныныт
табак в трубку положил
(касынал)

тиведыидз идыт, сарацым
в зубы взял стики

✓ портшит и негътшину
зажег жури.

аидыс кунда
сидел доло

✓ кан'зам да н'а'кхъныт,
трубку изкурил.

тутто поцонда аса кшадькуту
карась в сеи не попарает.

✓ ник т'ондэть макда'зинда.
(вобут) положи прошло

✓ тәрба т'ун допте кшанку.
думает к огнишу у ехаб.

тшадни'е оккь поцъ манджешт
ехал одну сеику просиофел.

поцгоидь в сеть квядымба пошла оккыр одик

~~тутто? (сидит)~~

ванджерсан. на туттоза
огради карась. с эми карасём

ман тунан ондр
он пришел к волоку к отишу

донкындь. андоюкна тшандишу
с лодки вышел

тундъ пом панныт т'ансун
в окоя древа положил шашлык

медыт сделал туттоидь паттанныт,
карась раскрасил ^{са шлык (обжаренный шлык)}

т'ансундо на палку обжарил
туттоидь карась
т'ансун за надел за жарил

и т'у'ндэ 'омдъ г'нит
в огонь поставил

тут тот т'у'хыи м'усул'е
карась в огне варился

тшаг'нитт . мерзот т'а'кус,
качал ветра не было

'с'у'т' а'' к'у'к'ы'да 'а'с'у'ш'ат'т'т'
тихо было . откуда то появились

'м'ы'м'ы'ла . м'л'г'а'ш' кол'г'ит'
волкы дедушке увидел '

'у'т'к'ь'к'н'а'' тшаг'нит'л'е тшаг'нитт'
с воды выводит

'в'ар'р'я' о'ли 'о'к'к'ь' с'а'ч' л'оз'а'т'
с орошения головой одномазкой
болышею мову зерт
ленин

на лозы тшадшим ерукану
этот черт идет тихооко

асос камубуле иран
не торопяев к кофру

тун донть.
деда

туну, иран кондр тарьву
пришел старину го'сказал

ман тшандману 'уткынка'
я вышел из воды

конка тэзынды алыу.
на берег с тобой свесъ
ид'аш тебе

~~шра тарьву :~~
дедушка сказал .

ман уттырех мазың алың
тиң подотың мен есб.

анькон туттом авло
сперва карас сведим

а каннь мазың алыңдыгыл.
пором меня есб будешь

ира тарың лозанка:
старик сказал керту

ман олдык таш т'ук тай
тиң садис на ту стороны
олише

а ман алдендман т'андо
а я бузу ендер здесь

лоза
ерт ун унгулдуну, кил'г'ану
послушала, так

лѣхыт.
и сделал

ванджерсами тутто
огромный карась

т'ансуби сое т'ушын м'усул'е
на палке на крошечном огне варит-

тшагшиц . урта т'ушын
св. мир в огне

порту портуле тшагшиц.
горель каминаль

понтъ т'ансук тутто м'усукъ
заб , карась на палке сварился

ил'д'а'ш т'арыц лозонки
дедушка сказал герту

тидам авартмендто.
сейчас будем есть.

ту́ттой

-67-

т'а́нсу́з̄а̄ у́дун ил'д'а́ш миды́н
с пайко́й в ру́ках деду́шка подошо́л.
деша́мько́
скара́сем

лозы́н к'о́ндэ . ло́зь а́мда .
к че́рту . че́т сиди́т

ил'д'а́ш н'о́ттэ т'а́нсу́з̄а̄
деду́шка горе́ли ша́мько́е

'оккэ́ е́ди са́юшэндо́ на к'а́ттын-
а́ оды́н е́сть гла́з удари́л
оды́н гла́з о́дэ
ды́т . ло́зэ́ к'а́ран'е , ни́цан
че́т закри́чал ладо́нью

о́ранкит са́мдо́ , у́ттыл'ди́н
сва́ри гла́з побеси́л

то́нда́ , ны́цэ́лы́н у́тты́а̄
в о́зеро у́пал в во́ду

-687

о́ккына́ кшáнна́
на всё время ушел.

и́д'áш лозы́ са́ми
дедушка́ ма́а герта́

и́м'ысы́рыт о́ лоза́ са́мгымыны́
обварил герт оселен

у́кони́ ма́а на то́гда
раньше в это́ озеро

ку́тты́ кáссá на́и́д'у́кус
ки́ккэ не ездил

кшáла́йгу́, тид'á на то́гда
рyбáтты а сeд'áс в это́ озеро

на́и́д'у́квaттэ́ к'у́к'о и
ездит ма́мьа

вар¹а¹ ⁶⁹⁻кв¹ам¹л¹д¹и¹ к¹у¹ла
и больш¹е р¹ы¹ба¹ки

а¹д¹и - ес¹ь, ^{x x}б¹ыв¹ает - ^{н¹у¹ра¹с¹т¹е}
^{н¹е¹т} о¹т е¹г¹у

хун¹до¹к а¹д¹и т¹он¹г¹ь -
дале¹ко на¹хо¹д¹я¹щее¹с¹я о¹з¹ер¹о

✓ у¹ды¹р¹и¹о - во¹ло¹к, г¹де п¹ере¹б¹а¹ки
ва¹н¹о¹б¹ла¹с¹о¹к

п¹е¹м¹ы¹г¹у с¹е¹с¹ь о¹ о¹л¹н¹е

н¹а¹к¹к¹л¹у - ис¹ку¹р¹и¹т¹, вы¹ку¹р¹и¹т¹

✓ ван¹д¹т¹ер¹са¹н - ван¹д¹т¹ер¹са¹н¹ла
ог¹ро¹м¹н¹ы¹й к¹ар¹ас¹

✓ т¹а¹н¹с¹у, т¹а¹н¹с¹у¹ла - ша¹м¹ы¹к,
^{о¹о¹с¹т¹р¹о¹ж¹а¹н¹н¹ы¹й} н¹а¹р¹е¹т¹н¹ы¹й н¹а
п¹е¹ш¹к¹е к¹о¹с¹т¹е н¹а
д¹н¹е п¹а¹к¹е р¹ы¹б¹е¹
и¹с¹с¹о